Dattātreya-upaniṣad

(Învățătura lui Dattātreya)

Textul original fiind însoțit de comentariul lui Upaniṣadbrahmayogin

Tălmăcire din sanskrită de
Vlad Șovărel

București
24 iunie 2025

Cuprins

Dattātreya-upaniṣad

Invocație[1]

स्व॒स्ति न॒ इन्द्रो॑ वृ॒द्धश्र॑वाः स्व॒स्ति नः॑ पू॒षा वि॒श्ववे॑दाः ।
स्व॒स्ति न॒स्तार्क्ष्यो॒ अरि॑ष्टनेमिः स्व॒स्ति नो॒ बृ॒हस्पति॑र्दधातु ॥

भ॒द्रं कर्णे॑भिः श्रुणु॒याम॑ देवाः भ॒द्रं प॑श्येमा॒क्षभि॒र्यज॑त्राः ।
स्थि॒रैरङ्गै॑स्तुष्टु॒वांस॑स्त॒नूभि॒र्व्य॑शेम दे॒वहि॑तं॒ यदायुः॑ ॥

Fie ca Indra cel atot-glorios să ne fie de bun augur!
Fie ca Pūṣan cel atot-cunoscător (*viśva-vedas*) să ne fie de bun augur!
Fie ca Tārkṣya Ariṣṭanemi să ne fie de bun augur!
Fie ca Bṛhaspati să ne dăruiască prosperitate!

O, zeilor! Fie să ascultăm cu urechile ceea ce este de bun augur!
O, voi care meritați adorarea! Fie să vedem cu ochii ceea ce este de bun augur!
Slăvind prin trupurile cu membrele ferme
Dobândim divina bunăstare pentru această viață.

ॐ शान्ति॒ः शान्ति॒ः शान्तिः॑ ॥
हरिः ॐ ॥
OṀ – Pace, pace, pace!
Slavă Domnului (Hari)!

1 *V. Ṛg-veda* 1.89.6 & 8.

॥ प्रथमः खण्डः ॥

PARTEA ÎNTÂI

Meditație asupra lui Dattātreya

दत्तात्रेयध्यानम्

ॐ सत्यक्षेत्रे ब्रह्मा नारायणं महासाम्राज्यं किं तारकं तन्नो ब्रूहि[1] भगवन्नित्युक्तः[2] सत्यानन्दचिदात्मकं सात्त्विकं मामकं धामोपास्स्वेत्याह[3] । सदा दत्तोऽहमस्मीति प्रत्येतत्संवदन्ति ये न[4] ते संसारिणो भवन्ति। नारायणेनैवं विवक्षितो ब्रह्मा विश्वरूपधरं विष्णुं नारायणं दत्तात्रेयं ध्यात्वा सद्वदति॥ १ ॥

1. OṀ – pe „Câmpul Adevărului" (Satya-kṣetra) Brahmā a grăit aștfel către Nārāyaṇa, supremul domn atot-ștăpânitor:
— Doamne (*bhagavat*)! Spune-ne aceașta nouă: c[ar]e eşte „pluta" (*tāraka*) [ce ne traversează *saṁsāra*]?
Aștfel a grăit [Domnul]:
— Venerează a mea maieștuozitate/ștare (*dhāman*) naturală/virtuoasă (*sāttvika*) alcătuită din adevăr/ființă (*satya*), beatitudine (*ānanda*) și conștiință (*cit*). Cei care spun necontenit aceașta: „Eu sunt Datta" – aceștia nu sunt supuși transmigrării (*saṁsārin*).
Brahmā – aștfel fiind lămurit de către Nārāyaṇa, meditând asupra lui Dattātreya, Nārāyaṇa, Viṣṇu care-și asumă forma universală – spune:
— Ființa (*sat*) [exiștă]!

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

[5] दत्तात्रेयब्रह्मविद्यासंवेद्यानन्दविग्रहम्।
त्रिपान्नारायणाकारं दत्तात्रेयमुपास्महे॥

इह खलु अथर्वणवेदप्रविभक्तेयं दत्तात्रेयोपनिषदेकाक्षरादिदत्तात्रेयमन्त्रग्रामप्रकटनव्यग्रा निर्विशेषब्रह्ममात्रपर्यवसन्ना विजयते। अस्याः स्वल्पग्रन्थतो विवरणमारभ्यते। ब्रह्मनारायणसंवादरूपेयमाख्यायिका विद्यास्तुत्यर्था। आख्यायिकामवतारयति – ॐ सत्यक्षेत्र इति। आदौ ओमिति सविशेषं निर्विशेषं वा ब्राह्मोच्यते – प्रणवो ह्यपरं ब्रह्म प्रणवश्च परः श्रुतः[6] – इति खिलश्रुतेः। गङ्गायमुनयोः मध्यविलसितं सत्यक्षेत्रं तत्र सत्यक्षेत्रे ब्रह्मा तपः चचार। तपःफलदित्सया प्रसन्नं स्वातिरिक्तं नास्त्यरमपीति ये मन्यन्ते ते नाराः तेषामयनं विश्रान्तिस्थानभूतं नारायणं महांश्चासौ – संयग्राजत इति सम्राड्च महासम्राट्। तद्भावो महासाम्राज्यस्वरूपं विधिवत्प्रणम्य हे भगवंस्ततो गर्भजन्मजरामरणार्त्कि तारकं भवसागरतो भक्तकोटिसन्तारकं मे ब्रूहीति ब्रह्मणैवमुक्तो नारायणः। अनृतदुःखजाड्यग्रासतया सत्यानन्दचिदात्मकं विशुद्धसत्वसत्वसत्वोपाधिकतया सात्विकं मामकं धामोपास्स्वेत्याह। स्वधामोपासनाप्रकारं तत्फलं चाह – सदेति। स्वभक्तपटलस्य स्वपदप्राप्त्युपायनिष्प्रतियोगिकब्रह्ममात्रप्रबोधो येन दत्तः सोऽयं निर्विशेषपरमात्मा दत्त इत्युच्यते। सदा प्रत्यहं दत्तोऽहमसमीति य एतत्संवदन्ति न हि ते संसारिणो भवन्ति परमात्मैव भवन्तीत्यत्र –

सदा रामोऽहमस्मीति तत्त्वतः प्रवदन्ति ये।
न ते संसारिणो नूनं राम एव न संशयः॥

इति श्रुतेः। नारायणेनैवं विवक्षितो ब्रह्मा विराडात्मना विश्वरूपधरं स्वाज्ञविकल्पितप्रपञ्चसूत्रान्तर्याम्यात्मना विष्णुं व्यापनशीलं मुक्तालिविश्रान्तिसीमतया नारायणं दत्तात्रेयमत्रिमुनितपःफलं भगवन्तं निष्प्रतियोगिकब्रह्ममात्रतया ध्यात्वा तद्याथात्म्यं स्वमात्रमित्यवगम्य स्वानुभूतार्थं प्रकटयतीत्याह – विश्वेति। यत्स्वातिरिक्तासत्प्रपञ्चतत्कार्यापह्नवसिद्धं ब्रह्म तदेव सत् निष्प्रतियोगिकसन्मात्रमिति वदति – पश्यतेहापि सन्मात्रमसदन्यद्ब्रह्ममात्रमसदन्यत् – इत्यादिश्रुतेः॥ १ ॥

---

[1] ब्रूहीत्युवाच॥ [2] ०उक्ताः॥ [3] धामोपास्वेत्याह॥ [4] येन॥ [5] दत्तात्रेयी॥ [6] स्मृतः। परं स्मृतम्॥

Întruparea beatitudinii ce poate fi experimentată
A științei despre *brahman* a lui Dattātreya,
Având trei părți (capitole) – noi îl venerăm pe
Dattātreya sub forma lui Nārāyaṇa.

Desigur aici *Dattātreya-upaniṣad*, desprinsă din *Atharva-veda*, se ocupă pe deplin cu manifestarea multitudinii de *mantra* a lui Dattātreya începând cu cea monosilabică (*ekākṣara*) – al cărui rezultat definitiv este doar întru *brahman* cel „fără de calități" (*nirviśeṣa*). Din acest tratat scurt începe/răsare comentariul (*vivaraṇa*). Această narațiune/poveste sub forma dialogului dintre Brahmā și Nārāyaṇa are drept scop elogierea cunoașterii/științei (*vidyā*). „Câmpul Adevărului" (Satya-kṣetra) introduce în narațiune. La început „OṂ" îl descrie pe *brahman* „cu calități" (*saviśeṣa*) sau „fără de calități" (*nirviśeṣa*), conform scripturii adiționale:

> Este revelat (*śruta*) că *praṇava* (OṂ) este desigur *brahman* inferior (*i.e. saviśeṣa*), dar *praṇava* este [și *brahman*] superior (*i.e. nirviśeṣa*).[1]

Satya-kṣetra este manifestat la mijlocul dintre Gaṅgā și Yamunā, acolo în Satya-kṣetra Brahmā a realizat asceza (*tapas*). Pentru cei care gândesc astfel „nu există nimic potrivit/suficient în dorința pentru rezultatele ascezei (*tapas*) distinct diferit de sine", [pentru] acești oameni (*nāra*), Marele Nārāyaṇa – ce este precum un refugiu (*viśrānti-sthāna*)[2] – este calea (*ayana*) lor; iar acesta este adevărata suveranitate – astfel este regele suveran (*samrāj*) și supremul rege suveran (*mahā-samrāj*). Astfel a fost vorbit Nārāyaṇa – această stare/realitate (*bhāva*) a cărei proprie natură este suprema suveranitate (*mahā-sāmrājya*) – de către Brahmā după prosternare:

— O, Domnule (*bhagavat*)! Spune-mi c[ar]e este pluta (*tāraka*) ce salvează nenumărații adoratori (*bhakta*) din acest ocean al manifestării [ciclice] ca fetus (*garbha*), naștere (*janman*), bătrânețe (*jarā*) și moarte (*maraṇa*)?

Astfel a spus [Nārāyaṇa]:

— Venerează a mea adevărată maiestuozitate/stare (*dhāman*) alcătuită din ființă/adevăr (*satya*), beatitudine (*ānanda*) și conștiință (*cit*), care prin starea de abundență preapură – *satva satva satva* – eclipsează/devorează starea de falsitate (*anṛta*), suferință (*duḥkha*) și inerție/inconștiență (*jāḍya*)!

„Necontenit" – a spus că acel rezultat este calea venerării propriei naturi/maiestuozități (*dhāman*). A fost spus că Datta – acel sine suprem (*parama-ātman*) lipsit de caracteristici (*nirviśeṣa*) – este acel Datta prin care este manifestat/cunoscut (*prabodha*) doar *brahman* fără de substrat/corespondent (*niṣpratiyogika*), calea dobândirii propriului lăcaș/stare (*svapada*) pentru multitudinea propriilor săi adoratori (*bhakta*). Întotdeauna, zi de zi (*pratyaham*) „Eu sunt Datta" – aceasta spunând-o aceștia desigur nu mai sunt supuși transmigrării (*saṁsārin*), ci devin sinele suprem (*parama-ātman*); astfel a spus aici scriptura:

Cei care în mod real declară mereu:
„Eu sunt Rāma",
Aceștia cu certitudine nu sunt supuși transmigrării (*saṁsārin*),

1 *Māṇḍūkya-up.* I.26a.

2 Compusul *viśrānti-sthāna-bhūta* poate fi înțeles și ca „fundamentul (*sthāna-bhūta*) conștiinței introvertite (*viśrānti*)".

Fiind fără îndoială Rāma.[1]

De către Nārāyaṇa fiind astfel vorbit Brahmā, prin sinele suveran (*virāj-ātman*) pe ținitorul formei universale (*viśvarūpa*), prin sinele interior ca substrat (*sūtra-antaryāmi-ātman*) al propriei manifestării (*prapañca*) iluzorii (*vikalpita*) și inconștiente (*ajña*), pe Viṣṇu [a cărui] natură este [atot]pătrunzătoare, prin starea de limitare (*sīmatā*) a repausului (*viśrānti*) fără de folos (*āli*) a celui eliberat (*mukta*), Nārāyaṇa – Domnul Dattātreya, fructul ascezei ascetului Atri – meditând prin starea doar de *brahman* fără de substrat/corespondent (*niṣpratiyogika*), această esență/natură reală (*yāthātmya*) – doar sinele (*svamātra*) – realizând/înțelegând astfel se manifestă înțelesul/scopul/obiectul (*artha*) propriei experiențe (*anubhūta*) – astfel a fost spus despre „[forma] universală" (*viśva*). „A spus" – cel care este diferit de sine, fiind neființă (*asat*) și manifestare (*prapañca*), acela este desăvârșit (*siddha*) întru obscurarea/distrugerea (*apahnava*) efectului/acțiunii (*kārya*) – acest *brahman* este ființă (*sat*), doar ființă (*sat-mātra*) fără de substrat/corespondent (*niṣpratiyogika*) – precum din scripturi (*śruti*):

Priviți! Aici doar ființa (*sat*) există, celălalt este neființa (*asat*);[2]
Doar *brahman* există, celălalt este neființa (*asat*).

Mantra salvatoare (*tāraka*) monosilabică a lui Dattātreya

दत्तात्रेयतारकैकाक्षरमन्त्रः

दमिति हंसः[१]। दामिति दीर्घम्। तद्बीजं नाम बीजस्थम्। दामित्येकाक्षरं भवति। तदेतत्तारकं भवति। तदेवोपासितव्यं विज्ञेयं गर्भादितारणम्। गायत्री छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। वटबीजस्थमिव दत्तबीजस्थं सर्वं जगत्। एतदेवैकाक्षरं व्याख्यातम्॥२॥

2. DAṀ este „lebăda" (*haṁsa*)[3]; DĀṀ este [silaba] alungită; această „sămânță" (*bīja*) este esența (*nāman*) ce se află în [orice] sămânță (*bīja*); DĀṀ este o singură silabă/unicul *brahman* (*akṣara*); aceea (DĀṀ) este această „plută" (*tāraka*); desigur aceea este de venerat, percepută/cunoscută fiind ca eliberatoare din [ciclul] fetus (*garbha*) etc.; în metru (*chandas*) *gāyatrī*; înțeleptul vizionar este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya; întregul univers (*jagat*) se află în sămânța (*bīja*) lui Datta precum banianul (*vaṭa*) se află în sămânța [sa]; astfel a fost descrierea mono-silabei (*eka-akṣara*).

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

एवं ब्रह्मणो दृढानुभवसन्तुष्टो भगवान् दत्तात्रेयः तारकादिमन्त्रग्राममाचष्टे – दमित्यादि। दमिति हंसः प्रत्यक्। तद्विश्रान्तिस्थानां दीर्घं परं ब्रह्म। तयोरैक्यं दामिति प्रत्यगभिन्नपरमात्मोच्यते। यद्दामित्येकाक्षरं भवति तद्बीजं नाम बीजावभासकतया बीजस्थं ब्रह्मोच्यते। यद्ब्रह्म दामित्युक्तं तत्तारकतया ज्ञेयमित्याह – तदेतदिति। तारकस्य छन्दऋषिदेवता आह – गायत्रीति। दत्तबीजस्य जगत्कारणतामाह – वटबीजस्थमिति॥२॥

Despre DAṀ etc.: astfel, domnul Dattātreya, fiind pe deplin mulțumit (*saṁtuṣṭa*) prin ferma/deplina percepție directă (*anubhava*), a descris ansamblul/multitudinea de *mantra* începând cu „pluta" (*tāraka*). DAṀ este sinele (*haṁsa*) interior (*pratyañc*); cel alungit (DĀṀ) este supremul *brahman* al celor ce se află în sine (*viśrānti*); a fost spus

[१] ह्रस्वम्॥

1 *V. Rāmatāpinī-up.* & *Rāmarahasya-up.*
2 *V. NtUp* VIII.
3 Var. n. १: „DAṀ este [silaba] scurtă".

că DĀṀ este unitatea color două, a sinelui suprem (*parama-ātman*) ne-divizat (*abhinna*) de cel interior (*pratyañc*); acest DĀṀ, care este o singură silabă, este acea „sământă” (*bīja*) esență/nume (*nāman*) – prin starea de manifestare/iluminare (*avabhāsakatā*) a „seminței” (*bīja*) se spune că *brahman* se află în „sământă” (*bīja*); a fost spus despre acel DĀṀ care este *brahman* ca fiind cunoscut drept starea de „plută” (*tārakatā*) – astfel a spus despre această [mono-silabei (*eka-akṣara*)]; *gāyatrī* – a plutei (*tāraka*) metru (*chandas*), vizionar (*ṛṣi*) și zeitate (*devatā*); a spus că a seminței lui Datta este cauza (*kāraṇatā*) universului (*jagat*) [aidoma arborelui care] se află în sământa banianului (*vaṭa*).

Mantra cu șase silabe a lui Dattātreya

दत्तात्रेयषडक्षरमन्त्रः

व्याख्यास्ये षडक्षरम्। ओमिति प्रथमम्। श्रीमिति द्वितीयम्। [१]ह्रीमिति तृतीयम्। क्लीमिति चतुर्थम्। [२]ग्लौमिति पञ्चमम्। द्रामिति षड्कम्[३]। षडक्षरोऽयं भवति। सर्वसंपद्वृद्धिकरो[४] भवति। योगानुभवो भवति। गायत्री छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता॥३॥

3. *Mantra* alcătuită din șase silabe a lui Dattātreya. Cele șase silabe vor fi explicate: prima este OṀ, a doua este ŚRĪṀ, a treia este HRĪṀ[1], a patra este KLĪṀ, a cincea este GLAUṀ[2], iar a șasea este DRĀṀ – acestea sunt cele șase silabe care determină creșterea întregului succes/desăvârșiri (*saṁpad*), fiind rezultatul/experiența (*anubhava*) unirii (*yoga*); metrul (*chandas*) este *gāyatrī*; sfântul vizionar (*ṛṣi*) este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya.

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

ॐ श्रीं ह्रीं क्लीं ग्लौं द्रां इति षडक्षरोऽयं भवति॥३॥

Aceasta este [*mantra*] cu șase silabe: OṀ ŚRĪṀ HRĪṀ KLĪṀ GLAUṀ DRĀṀ.

Mantra cu opt silabe a lui Dattātreya

दत्तात्रेयाष्टाक्षरमन्त्रः

द्रमित्युक्त्वा द्रामित्युक्त्वा वा दत्तात्रेयाय नम इत्यष्टाक्षरः। दत्तात्रेयायेति सत्यानन्दचिदात्मकम्। नम इति पूर्णानन्दैकविग्रहम्[५]। गायत्री छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। दत्तात्रेयायेति कीलकम्। तदेव बीजम्। नमः शक्तिर्भवति॥४॥

4. Spunând DRAṀ sau spunând DRĀṀ, închinare lui Dattātreya – astfel este [*mantra* cu] opt silabe (*akṣara*) „Lui Dattātreya” – alcătuit din adevăr/ființă (*satya*), beatitudine (*ānanda*) și conștiință (*cit*). „Închinare” (*namaḥ*) – unica întrupare a deplinei beatitudini (*ānanda*); metrul (*chandas*) este *gāyatrī*; sfântul vizionar (*ṛṣi*) este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya; „lui Dattātreya” este coloana/suportul central (*kīlaka*) – astfel este sământa (*bīja*); „închinarea” (*namaḥ*) este capacitate/puterea (*śakti*).

[१]ह्राम्॥ [२]ग्लाम्। ग्लोम्॥ [३]षष्ठम्॥ [४]०करी॥ [५]०आनन्दकविग्रहम्॥

1 Var. n. १: „HRĀṀ”.

2 Var. n. २: „GLĀṀ” sau „GLOṀ”.

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

अष्टाक्षरमनुमुद्धरति – द्रमिति। द्रां दत्तात्रेयाय नमः। ध्यानं तु – दत्तात्रेयायेति। दत्तात्रेयाय सत्यानन्दचिदात्मकं नमः पूर्णानन्दैकविग्रहमिति त्रयोविंशाक्षरमनुर्वाऽयं भवति॥४॥

DRAṀ – *mantra* cu opt silabe care eliberează: DRĀṀ DA-TTĀ-TRE-YĀ-YA NA-MAḤ[1]; „lui Dattātreya" este desigur meditația (*dhyāna*). DA-TTĀ-TRE-YĀ-YA SA-TYĀ-NA-NDA-CI-DĀ-TMA-KAṀ NA-MAḤ PŪ-RṆĀ-NA-NDAI-KA-VI-GRA-HAṀ[2] – acesta este firul-*mantra* cu 23 de silabe (*akṣara*).

Mantra cu douăsprezece silabe a lui Dattātreya

दत्तात्रेयद्वादशाक्षरमन्त्रः

ओमिति प्रथमम्। आमिति द्वितीयम्। ह्रीमिति तृतीयम्। क्रोमिति चतुर्थम्। एहीति तदेव[१] वदेत्। दत्तात्रेयेति स्वाहेति मन्त्रराजोऽयं द्वादशाक्षरः। जगती छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। ओमिति बीजम्। स्वाहेति शक्तिः। संबुद्धिरिति कीलकम्। द्रमिति हृदये। ह्रीं क्लीमिति शीर्षे। एहीति शिखायाम्। दत्तेति कवचे। आत्रेयेति चक्षुषि। स्वाहेत्यस्त्रे। तन्मयो भवति। य एवं वेद॥५॥

5. Prima este OṀ, a doua este ĀṀ, a treia este HRĪṀ, a patra este KROṀ. EHI (vino!) – astfel ar trebui să spună, DATTĀTREYA[!], SVĀHĀ[!] – acesta este regele *mantra*-elor cu 12 silabe (*akṣara*). Metrul (*chandas*) este *jagatī*; sfântul vizionar (*ṛṣi*) este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya; sămânța (*bīja*) este OṀ; capacitatea/puterea (*śakti*) este SVĀHĀ; coloana/suportul central (*kīlaka*) este cunoașterea/percepția perfectă (*sambuddhi*); în inimă (*hṛdaya*) DRAṀ; în cap (*śīrṣa*) HRĪṀ & KLĪṀ; în moț (*śikhā*) EHI; armura (*kavaca*) este DATTA; în ochi (*cakṣus*) ĀTREYA; în armă (*astra*) SVĀHĀ; alcătuit din acela devine cel ce a cunoscut astfel.

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

द्वादशाक्षरमनुमुद्धरति – ओमिति। ॐ आं ह्रीं क्रों एहि दत्तात्रेय स्वाहेति मन्त्रराजोऽयं द्वादशाक्षरः॥५॥

OṀ – *mantra* cu 12 silabe (*akṣara*) care eliberează; OṀ ĀṀ HRĪṀ KROṀ E-HI DA-TTĀ-TRE-YA SVĀ-HĀ – acesta este regele *mantra* cu 12 silabe (*akṣara*).

Mantra cu șaisprezece silabe a lui Dattātreya

दत्तात्रेयषोडशाक्षरमन्त्रः

षोडशाक्षरं व्याख्यास्ये। प्राणं देयम्। मानं देयम्। चक्षुर्देयम्। श्रोत्रं देयम्। षड्शशिरश्छिनत्ति[२]। षोडशाक्षरमन्त्रो[३] न देयो भवति। अतिसेवापरभक्तगुणवच्छिष्याय वदेत्। ओमिति प्रथमं भवति। ऐमिति द्वितीयम्। क्रोमिति तृतीयम्। क्लीमिति चतुर्थम्। [४]क्लूमिति पञ्चमम्। ह्रामिति षष्ठम्। ह्रीमिति सप्तमम्। ह्रूमित्यष्टमम्। सौरिति नवमम्। दत्तात्रेयायेति चतुर्दशम्[५]। स्वाहेति

[१]तथैव॥ [२]०शिरश्छिनत्ति॥ [३]मन्त्रे॥ [४]क्रूम्॥ [५]दश॥

1 *I.e.* „DRĀṀ, închinare lui Dattātreya".

2 *I.e.* „Închinare lui Dattātreya – cel alcătuit din adevăr/ființă (*satya*), beatitudine (*ānanda*) și conștiință (*cit*), unica întrupare (*vigraha*) a deplinei beatitudini (*ānanda*)".

षोडशम्[१] । गायत्री छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। ॐ बीजम्। स्वाहा शक्तिः। चतुर्थ्यन्तं कीलकम्। ओमिति हृदये। क्लां क्लीं क्लूमिति शिखायाम्। सौरिति कवचे। चतुर्थ्यन्तं चक्षुषि। स्वाहेत्यस्त्रे। यो नित्यमधीयानः सच्चिदानन्दसुखी मोक्षी भवति। सौरित्यन्ते श्रीवैष्णव इत्युच्यते। तज्जापी विष्णुरूपी भवति॥ ६ ॥

6. Va fi explicată [*mantra*] cu 16 silabe. Suflarea (*prāṇa*) este dăruită; onoarea (*māna*) este dăruită; ochiul (*cakṣus*) este dăruit; urechea (*śrotra*) este dăruită; 16 capete (*śiras*) [trebuie să] taie; *mantra* cu 16 silabe (*akṣara*) să nu fie dăruită; trebuie spusă discipolului (*śiṣya*) înzestrat cu calități/virtuți (*guṇavat*), devotat/loial (*bhakta*) superior și extrem de serviabil (*atisevā*); prima este OṀ; AIṀ este a doua; KROṀ este a treia; KLĪṀ este a patra; KLŪṀ este a cincea; HRĀṀ este a șasea; HRĪṀ este a șaptea; HRŪṀ este a opta; SAUḤ este a noua; DATTĀTREYĀYA este a 14-a; SVĀHĀ este 16-a; metrul (*chandas*) este *gāyatrī*; sfântul vizionar (*ṛṣi*) este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya; sămânța este AUṀ (ॐ); capacitatea/puterea (*śakti*) este SVĀHĀ; coloana/suportul central (*kīlaka*) este sufixul celui de al patrulea [caz][1]; în inimă (*hṛdaya*) OṀ; în moț (*śikhā*) KLĀṀ KLĪṀ KLŪṀ; în armură (*kavaca*) este SAUḤ; în ochi (*cakṣus*) este sufixul celui de al patrulea [caz]; în armă (*astra*) este SVĀHĀ; acela care studiază [aceasta] neîncetat devine eliberat (*mokṣin*) și fericit (*sukhin*) întru ființă (*sat*), conștiință (*cit*) și beatitudine (*ānanda*); a fost spus că SAUḤ de la final aparține lui Domnului Viṣṇu; cel care repetă (*jāpin*) aceasta dobândește forma/natura (*rūpin*) lui Viṣṇu.

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

षोडशाक्षरस्य मन्त्रराजत्वेनानधिकारिण्यदेयतामधिकारिणि देयतां वदन्मन्त्रराजमुद्धरति – षोडशाक्षरमिति। अनधिकारिणि यदि तेऽनुकम्पा तदा तस्मै प्राणं देयम्। तत्कृतेऽन्यत्र षङ्शशिरच्छिनत्ति तदुपकाराय तच्छत्रुणां शिरच्छेदनं वा कर्तव्यम्। जात्वप्ययं षोडशाक्षरमन्त्रो न देयो भवति। पुनः कस्मै वक्तव्येत्यत्र – अतिसेवापरेति। अथ षोडशाक्षरमुद्धरति – ओमिति। ॐ ऐं क्रों क्लीं क्लूं ह्रां ह्रीं ह्रूं सौः दत्तात्रेयाय स्वाहेति षोडशाक्षरः। दत्तात्रेयायेति चतुर्थ्यन्तं कीलकम्। यो नित्यमधीयानः सोऽयं सच्चिदानन्दसुखी॥ ६ ॥

Starea de rege-*mantra* al celor 16 silabe (*akṣara*) nu este spre a fi dăruită celui nepregătit/nepotrivit (*anadhikārin*), celui potrivit (*adhikārin*) este dăruită – fiind spusă rege-*mantra* eliberează – astfel este despre cele 16 silabe (*akṣara*). Atunci când este nepregătit/nepotrivit (*anadhikārin*), dacă ai compasiune (*anukampā*), trebuie să-i fie dăruită suflarea/viața (*prāṇa*); sau altfel, pentru acest lucru, [trebuie să] taie 16 capete (*śiras*) – pentru acest beneficiu (*upakāra*) este necesar să fie tăiate capetele dușmanilor (*śatru*); altfel această *mantra* cu 16 silabe (*akṣara*) nu trebuie dăruită sub nicio formă. „Extrem de serviabil (*atisevā*) cu alții (*para*)" – fără doar și poate [*mantra*] trebuie spusă acestuia. „OṀ" – astfel salvează/eliberează [*mantra*] cu 16 silabe (*akṣara*): OṀ AIṀ KROṀ KLĪṀ KLŪṀ HRĀṀ HRĪṀ HRŪṀ SAUḤ DA-TTĀ-TRE-YĀ-YA SVĀ-HĀ – acestea sunt cele 16 silabe (*akṣara*). „DATTĀTREYĀYA" – terminația/sufixul celui de al patrulea [caz] este coloana/suportul central (*kīlaka*). Cel care studiază [aceasta] neîncetat devine acela fericit (*sukhin*) întru ființă (*sat*), conștiință (*cit*) și beatitudine (*ānanda*).

[१] षोडश॥

1 „Sufixul celui de al patrulea [caz]" – dativul, *i.e. dattātreyāya*.

Mantra anuṣṭubh (8x4 silabe) a lui Dattātreya

दत्तात्रेयानुष्टुभमन्त्रः
अनुष्टुप्छन्दो व्याख्यास्ये। सर्वत्र संबुद्धिरिमानीत्युच्यन्ते –
दत्तात्रेय हरे कृष्ण उन्मत्तानन्ददायक।
दिगम्बर मुने बाल पिशाच[१] ज्ञानसागर॥
इत्युपनिषत्। अनुष्टुप्छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। दत्तात्रेयेति हृदये। हरे कृष्णेति शीर्षे। उन्मत्तानन्देति शिखायाम्। दायकमुन[२] इति कवचे। दिगम्बरेति चक्षुषि। पिशाचज्ञानसागरेत्यस्त्रे। आनुष्टुभोऽयं मयाऽधीतः। अब्रह्मजन्मदोषाश्च प्रणश्यन्ति। सर्वोपकारी मोक्षी भवति। य एवं वेदेत्युपनिषत्॥७॥

7. Va fi explicat metrul (*chandas*) *anuṣṭubh*. Oriunde sunt spuse aceste apelative:

Dattātreya! Hari! Kr̥ṣṇa!
Exaltatule (*unmatta*)! Dăruitor al beatitudinii (*ānanda*)!
Ascetule (*muni*) îmbrăcat cu spațiul (*dig-ambara*)! Copilule!
Drăcosule (*piśāca*)! Ocean al cunoașterii (*jñāna-sāgara*)!

– astfel este învățătura (*upaniṣad*). Metrul (*chandas*) este *anuṣṭubh*; sfântul vizionar (*r̥ṣi*) este Sadāśiva; zeitatea este Dattātreya; în inimă (*hr̥daya*) Dattātreya; în cap (*śīrṣa*) Hare Kr̥ṣṇa; în moț (*śikhā*) *unmatta ānanda*; în armură (*kavaca*) este *dāyaka mune*; în ochi (*cakṣus*) este *dig-ambara*; în armă (*astra*) este *piśāca* & *jñāna sāgara*; această [*mantra* în metru] *anuṣṭubh* a fost prea bine reflectată de către mine; chiar și păcatele/defectele (*doṣa*) [ce apar ca urmare] a unei nașteri în afara [castei] brahmane sunt distruse; devine eliberat (*mokṣin*) și atot-binefăcător (*sarva-upakārin*); astfel este aceasta cunoscută – învățătura (*upaniṣad*).

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

अनुष्टुभमुद्धरति – अनुष्टुबिति। एतदनुष्टुम्मूलमन्त्रजपतः सर्वपापनिवृत्तो भूत्वा स्वाज्ञजनस्वपदप्राप्त्युपायदानेन सर्वोपकारी सन् स्वातिरिक्तभ्रमतो मोक्षी भवति। य एवं वेद स मुक्तो भवतीत्यर्थः। इत्युपनिषच्छब्दः [३]प्रथमखण्डपरिसमाप्त्यर्थः॥७॥

Anuṣṭubh – anuṣṭubh salvează. Acest *anuṣṭubh* este distrugerea tuturor păcatelor (*pāpa*) prin repetarea (*japa*) acestei *mantra* fundamentală (*mūla*). [Adoratorul (*bhakta*)] devenit atot-binefăcător (*sarva-upakārin*) prin dărnicia căii/metodei (*upāya*) de salvare (*prāpti*) a oamenilor din propria natură (*sva-pada*) și propria ignoranță (*sva-ajña*) este eliberat (*mokṣin*) din propria și covârșitoarea rătăcire [în *saṁsāra*]. Acesta care a cunoscut astfel devine eliberat (*mukta*) – [acesta este] sensul/scopul (*artha*). Astfel fiind cuvântul (*śabda*) învățăturii (*upaniṣad*), scopul/sensul (*artha*) primului capitol (*khaṇḍa*) a fost pe deplin împlinit.

इति[४] प्रथमः[५] खण्डः॥१॥
Astfel a fost prima parte.

[१] बालपिशाच॥ [२] दायक मुन॥ [३] पूर्व०॥ [४] इति दत्तात्रेयोपनिषत्सु॥ [५] पूर्वः॥

॥ द्वितीयः खण्डः ॥

PARTEA A DOUA

Mantra ghirlandă a lui Dattātreya

दत्तात्रेयमालामन्त्रः

ओमिति व्याहरेत्। ॐ नमो भगवते दत्तात्रेयाय स्मरणमात्रसंतुष्टाय महाभयनिवारणाय महाज्ञानप्रदाय चिदानन्दात्मने बालोन्मत्तपिशाचवेषायेति महायोगिनेऽवधूतायेत्यनसूयाऽऽनन्दवर्धनायात्रिपुत्रायेति सर्वकामफलप्रदाय। ओमिति व्याहरेत्। भवबन्धमोचनायेति[१] ह्रीमिति व्याहरेत्। [२]सकलविभूतिदायेति क्रोमिति व्याहरेत्। साध्याकर्षणायेति सौरिति व्याहरेत्।[३] सर्वमनःक्षोभणायेति श्रीमिति व्याहरेत्। [४]महोमिति व्याहरेत्।[५] चिरञ्जीविने[६] वषडिति व्याहरेत्। वशीकुरु वशीकुरु वौषडिति व्याहरेत्। आकर्षयाऽऽकर्षय हुमिति व्याहरेत्। विद्वेषय विद्वेषय फडिति व्याहरेत्। उच्चाटयोच्चाटय ठठेति[७] व्याहरेत्। स्तम्भय स्तम्भय खखेति[८] व्याहरेत्। मारय मारय नमः संपन्नाय नमः संपन्नाय स्वाहा पोषय पोषय परमन्त्रपरयन्त्रपरतन्त्रांश्छिन्धि[९] छिन्धि[१०] ग्रहान्निवारय निवारय [११]व्याधीन्निवारय निवारय[१२] दुःखं हरय हरय दारिद्र्यं विद्रावय विद्रावय[१३] देहं पोषय पोषय चित्तं तोषय तोषयेति[१४] सर्वमन्त्रसर्वयन्त्रसर्वतन्त्रसर्वपल्लवस्वरूपायेति[१५]। ॐ नमः शिवायेत्युपनिषत्[१६] ॥ १ ॥

1. Trebuie să spună: OṀ. OṀ – închinare Domnului Dattātreya – deplină împlinire (*saṁtuṣṭa*) doar la amintirea [sa], îndepărtare (*nivāraṇa*) a marii frici – dăruitorului marii cunoașteri (*jñāna*), celui alcătuit din conștiință (*cit*) și beatitudine (*ānanda*), celui care își asumă aparențele unui copil (*bāla*), ori a unuia ieșit din minți (*unmatta*), ori a unui drăcos (*piśāca*), marelui yogin, celui eliberat [de condiționări] (*avadhūta*), celui care este motiv de beatitudine (*ānanda*) pentru Anasūyā, fiului lui Atri, dăruitorului rezultatelor tuturor dorințelor (*kāma*).
   Trebuie să spună: OṀ.
   Trebuie să spună: [Închinare] eliberatorului din încătușarea existenței HRĪṀ.
   Trebuie să spună: [Închinare] dăruitorului deplinei prosperități[1] KROṀ.
   Trebuie să spună: [Închinare] celui care atrage perfecțiunea (*sādhya*) SAUḤ.[2]
   Trebuie să spună: [Închinare] celui care tulbură toate mințile (*manas*) ŚRĪṀ.
   Trebuie să spună: MAHOṀ[3].
   Trebuie să spună: [Închinare] celui care trăiește mult VAṢAṬ.

---

[१] ०विमोचनाय ॥ [२] सर्व० ॥ [३] असाध्याकर्षणाय ऐं वाक्प्रदाय क्लीं जगत्त्रयवशीकरणाय सौः ॥ [४] मोहम् ॥ [५] महासंपत्प्रदाय ग्लौं भूमण्डलाधिपत्यप्रदाय द्राम् ॥ [६] चिरजीविने ॥ [७] ठ ठेति। ठः ठः ॥ [८] ख खेति। खेखे। खें खेम् ॥ [९] ०तन्त्राणि छिन्धि ॥ [१०] च्छिन्धि। ०तन्त्रांच्छिन्धिच्छिन्धि ॥ [११] व्याधिम् ॥ [१२] विनाशय विनाशय ॥ [१३] हर हर दारिद्रयं विद्राक्यं विद्रावम ॥ [१४] तोषय ॥ [१५] सर्वमन्त्रस्वरूपाय सर्वतन्त्रस्वरूपाय सर्वपल्लवस्वरूपाय ॥ [१६] नमो महासिद्धाय स्वाहा ॥

---

1 Var. n. २: „Dăruitorului tuturor puterilor (*vibhūti*)".

2 Var. n. ३: „[Închinare] celui care îi atrage pe cei ne-împliniți/ne-supuși (*asādhya*) AIṀ. [Închinare] dăruitorului vorbirii/cuvântului (*vāc*) KLĪṀ. [Închinare] celui ce ia în stăpânire cele trei lumi (*jagat*) SAUḤ".

3 Var. n. ४: „confuzie (*moha*)"; var. n. ५: „[Închinare] dăruitorului marii împliniri (*mahā-saṁpad*) GLAUṀ. [Închinare] dăruitorului suveranității asupra globului pământesc (*bhū-maṇḍala*) DRĀṀ".

Trebuie să spună: Subjugă! Subjugă! VAUṢAṬ.
Trebuie să spună: Determină atracția! Determină atracția! HUṀ.
Trebuie să spună: Determină repulsia! Determină repulsia! PHAṬ.
Trebuie să spună: Determină distrugerea! Determină distrugerea! ṬHA ṬHA[1].
Trebuie să spună: Determină înțepenirea! Determină înțepenirea! KHA KHA[2].
Determină moartea! Determină moartea!
Închinare celui desăvârșit, închinare celui desăvârșit SVĀHĀ.
Determină hrănirea! Determină hrănirea!
Retează! Retează *mantra* celuilalt, *yantra* celuilalt, *tantra* celuilalt!
Determină îndepărtarea! Determină îndepărtarea de Graha!
Determină îndepărtarea! Determină îndepărtarea bolilor (*vyādhi*)!
Determină îndepărtarea! Determină îndepărtarea[3] suferinței (*duḥkha*)!
Determină dispersarea! Determină dispersarea sărăciei (*dāridrya*)!
Determină hrănirea! Determină hrănirea trupului (*deha*)!
Determină împlinirea! Determină împlinirea psihicului (*citta*)!
[Închinare ție] a cărui proprie natură sunt toate *mantra*-ele, toate *yantra*-ele, toate *tantra*-ele, toate puterile (*pallava*)![4]
OṀ – Închinare lui Śiva – astfel este învățătura (*upaniṣad*).[5]

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

मालामनुप्रकटनार्थमुत्तरखण्ड आरभ्यते – ओमिति ॥ १ ॥
Astfel începe următorul capitol – sensul/scopul (*artha*) care se manifestă prin *mantra*-ghirlandă – OṀ.

इति[१] द्वितीयः खण्डः ॥
Astfel a fost partea a doua

---

[१] इति दत्तात्रेयोपनिषत्सु ॥

---

1 Var. n. ७: „ṬHAḤ ṬHAḤ".
2 Var. n. ८: „KHEṀ KHEṀ".
3 Var. n. १२: „Determină deplina distrugere! Determină deplina distrugere a…".
4 Var. n. १५: „[Închinare ție] a cărui proprie natură sunt toate *mantra*-ele. [Închinare ție] a cărui proprie natură sunt toate *yantra*-ele. [Închinare ție] a cărui proprie natură sunt toate *tantra*-ele".
5 Var. n. १६: „OṀ – Închinare marelui desăvârșit (*mahā-siddha*) SVĀHĀ".

॥ तृतीयः खण्डः ॥
PARTEA A TREIA

Rezultatul științei lui Dattātreya

दत्तात्रेयविद्याफलम्

य एवं वेद। अनुष्टुप्छन्दः। सदाशिव ऋषिः। दत्तात्रेयो देवता। ओमिति बीजम्। स्वाहेति शक्तिः। द्रामिति कीलकम्। अष्टमूर्त्यष्टमन्त्रा भवन्ति। यो नित्यमधीते [१]वाय्वग्निसोमादित्यब्रह्मविष्णुरुद्रैः पूतो भवति। गायत्र्या[२] शतसहस्रं जप्तो[३] भवति। महारुद्रशतसहस्रजापी भवति। प्रणवायुतकोटिजप्तो भवति। शतपूर्वाञ्छतापरान्पुनाति[४] । स पङ्क्तिपावनो भवति। ब्रह्महत्याऽऽदिपातकैर्मुक्तो भवति। गोहत्याऽऽदिपातकैर्मुक्तो भवति। तुलापुरुषादिदानैः प्रपापानतः पूतो भवति। अशेषपापान्मुक्तो भवति। [५] अभक्ष्यभक्ष्यपापैर्मुक्तो भवति। सर्वमन्त्रयोगपारीणो भवति। स एव ब्राह्मणो भवति। तस्माच्छिष्यं भक्तं प्रतिगृह्णीयात्। सोऽनन्तफलमश्नुते। स जीवन्मुक्तो भवतीत्याह भगवान्नारायणो ब्रह्माणमित्युपनिषत्॥ १ ॥

1. Aștfel a cunoscut acela: metru (*chanda*) *anuṣṭubh*; sfântul vizionar (*ṛṣi*) eșțe Sadāśiva; zeitatea eșțe Dattātreya; *mantra*-sământă eșțe OṀ; puterea/capacitatea (*śakti*) eșțe SVĀHĀ; coloana/suportul central (*kīlaka*) eșțe DRĀṀ; cele opt *mantra* sunt cele opt forme/întrupări (*mūrti*). Cel care șțudiază/recită necontenit [aceașța] devine purificat/șțrălucitor prin vânt/suflu (*vāyu*), foc (*agni*), lună (*soma*), soare (*āditya*), Brahmā, Viṣṇu & Rudra, eșțe repetarea de o sută de mii de ori a lui *gāyatrī*, eșțe repetarea de o sută de mii de ori a [*mantrei*] *mahārudra*, eșțe repetarea de 10^{10} ori *praṇava* (OṀ), purifică o sută de [generații] predecesoare și o sută de [generații] următoare. Aceșța eșțe purificatorul șțrămoșilor (*paṅkti*); izbăvit (*mukta*) eșțe de păcatele uciderii unui brahman etc.; izbăvit (*mukta*) eșțe de păcatele uciderii unei vaci etc.; purificat eșțe [de păcatul de a fi primit] daruri în greutatea unui om (*tulā-puruṣa-dāna*) etc. [și de păcatul de a fi] băut din rezervorul de apă deșținat călătorilor (*prapā*); eliberat (*mukta*) devine din toate păcatele (*pāpa*); eliberat (*mukta*) devine din păcatele de a fi mâncat cele ce nu trebuie mâncate (*abhakṣya-bhakṣya*); cunoscător pe deplin al tuturor formulelor magice (*mantra-yoga*) devine; aceșța desigur devine un *brāhmaṇa*; de aceea trebuie primit [doar] discipolul (*śiṣya*) devotat; aceșța dobândește nesfârșite rezultate (*phala*); aceșța devine eliberat în timpul vieții (*jīvanmukta*) – aștfel a vorbit Domnul Nārāyaṇa lui Brahmā – aștfel a foșt învățătura (*upaniṣad*).

UPANIṢADBRAHMAYOGIN:

विद्याफलं प्रकटयितुं तृतीयः खण्डः आरभ्यते – य इति। किं बहुना स एव ब्राह्मणो ब्रह्मनिष्ठो जीवन्मुक्तो भवति। यस्मादेवं तस्मात्। यस्मादियं ब्रह्मविद्या जीवन्मुक्तत्वहेतुः तस्माद्विद्वानेतामुपनिषदं शासनार्हं शिष्यं स्वभजनशीलं भक्तं च प्रतिगृह्णीयाद्ग्राहयेत्। य एवं ग्रहीता ग्राहयिता च सोऽनन्तफलं मोक्षमश्नुते। आप्रारब्धक्षयं स जीवन्मुक्तो भवतीति नारायणो ब्रह्माणं प्रत्याहेत्यर्थः। इत्युपनिषच्छब्दः दत्तात्रेयोपनिषत्समाप्त्यर्थः॥ १ ॥

---

[१] स वायु० ॥ [२] गायत्र्याः ॥ [३] जप्तम्। जपम्॥ [४] शतोत्तरान्॥ [५] भक्ष्याभक्ष्य। अभक्ष्याभक्ष्य॥

„Acela” – aștfel începe cel de-al treilea capitol ce dezvăluie rezultatul științei (*vidyā*) [despre *brahman* a lui Dattātreya]. Pe scurt, cu adevărat acel *brāhmaṇa* care ește scufundat în [contemplarea lui] *brahman* devine eliberat în timpul vieții (*jīvanmukta*). Desigur, din cauza uneia rezultă cealaltă. Deoarece această știință (*vidyā*) a lui *brahman* ește cauza știrii de eliberat în timpul vieții (*jīvanmukta*), prin urmare cunoscătorul aceștei învățături (*upaniṣad*), discipol (*śiṣya*) vrednic de această scriptură/doctrină (*śāsana*), adorator (*bhakta*) al cărui caracter/natură ește dăruirea de sine (*sva-bhajana*), ește determinat să primească ceea ce i-a fost oferit. Acela, desigur cel care primește (*grahītṛ*) ceea ce îi va fi oferit (*grāhayitā*), dobândește nesfârșitul fruct/rezultat – mântuirea (*mokṣa*). „Aceșta devine eliberat în timpul vieții (*jīvanmukta*), până apare decăderea/moartea (*kṣaya*)” – aștfel i-a răspuns Nārāyaṇa lui Brahmā – aceșta ește sensul/scopul (*artha*). Aștfel a fost desăvârșit sensul cuvântului (*śabda*) învățăturii (*upaniṣad*), învățătura lui Dattātreya.

इति[१] तृतीयः खण्डः
Aștfel a fost partea a treia

श्रीवासुदेवेन्द्रशिष्योपनिषद्ब्रह्मयोगिना।
दत्तात्रेयोपनिषदो व्याख्यानं लिखितं लघु।
दत्तविद्यावृत्तिसंख्या पञ्चपञ्चाशदीरिता॥
De către Upaniṣad Brahmayogin, discipolul domnului Vāsudevendra
Ește scris micul comentariu la „Învățătura lui Dattātreya” (*Dattātreya-upaniṣad*),
Comentariul (*vṛtti*) la știința (*vidyā*) lui Datta fiind ca număr al 55-lea roștit.

इति श्रीमदीशाद्यष्टोत्तरशतोपनिषच्छास्त्रविवरणे एकोत्तरशतसंख्यापूरकं दत्तात्रेयोपनिषद्विवरणं संपूर्णम्॥
Aștfel a fost desăvârșit comentariul (*vivaraṇa*) la *Dattātreya-upaniṣad*, împlinind al 101-lea comentariu la număr al celor 108 sfinte scripturi *upaniṣad*-ice *Īśa* etc.

स्व॒स्ति न॒ इन्द्रो॑ वृ॒द्धश्र॑वाः स्व॒स्ति नः॑ पू॒षा वि॒श्ववे॑दाः।
स्व॒स्ति न॒स्तार्क्ष्यो॒ अरि॑ष्टनेमिः स्व॒स्ति नो॒ बृ॒हस्पति॑र्दधातु॥
भ॒द्रं कर्णे॑भिः श्रुणु॒याम॑ देवाः भ॒द्रं प॑श्येमा॒क्षभि॒र्यज॑त्राः।
स्थि॒रैरङ्गै॑स्तुष्टु॒वांस॑स्त॒नूभि॒र्व्यशे॑म दे॒वहि॑तं॒ यदायुः॑॥

Fie ca Indra cel atot-glorios să ne fie de bun augur!
Fie ca Pūṣan cel atot-cunoscător (*viśva-vedas*) să ne fie de bun augur!
Fie ca Tārkṣya Ariṣṭanemi să ne fie de bun augur!
Fie ca Bṛhaspati să ne dăruiască prosperitate!
O, zeilor! Fie să ascultăm cu urechile ceea ce ește de bun augur!
O, voi care meritați adorarea! Fie să vedem cu ochii ceea ce ește de bun augur!
Slăvind prin trupurile cu membrele ferme
Dobândim divina bunăștare pentru această viață.

[१] इति दत्तात्रेयोपनिषत्सु॥

ॐ शान्ति॒ः शान्ति॒ः शान्ति॑ः ॥
ह॒रिः ॐ तत्सत् ॥
OṀ – pace, pace, pace.
Hari OṀ TAT SAT
इति दत्तात्रेयोपनिषत्समाप्ता ॥
Astfel a fost împlinită *Dattātreya-upaniṣad*.

Bibliografie

1910. *Dattātreya-upaniṣad* în *The Thirty-eight Upanishads (Isha & Others).* Ed. Khemraj SHREEKRISHNADAS. Bombay: Shree Venkateshwar Steam Press, pp. 342-346.

1923. *Dattātreya-upaniṣad* în *Vaiṣṇava Upaniṣads. The Adyar Library Series*, vol. VIII. Madras: The Adyar Library and Research Centre, pp. 167-174.

1932 (1913). *Dattātreya-upaniṣad* în *One hundred & eight upanishads.* Ed. Wâsudev Laxmaṇ SHÂSTRÎ PAṆŚÎKAR. Bombay: Nirnaya-Sagar Press, 1913 (pp. 1101-1105), IV^th ed. 1932 (pp. 541-543).

1938. *Dattātreya-upaniṣad* în *One hundred & eight upaniṣadas. Iṣa etc. - A book of Indian philosophy. Thoroughly Revised.* Ed. Babu Shivprasad RAGHORAM. Benares: Hitchintak Press, pp. 488-490.

1948. *Dattātreya-upaniṣad* în *Īśādiviṁśottaraśatopaniṣadaḥ – A Compilation of well-known 120 Upanisads.* Ed. Nārāyaṇa RĀMA ĀCĀRYA. Muṁbaī: Nirṇayasāgara Mudraṇālayam, pp. 621-623.

1974. *Dattātreya-upaniṣad* în *Śrīdattātreyajñānakośa.* Ed. Pralhad Narhar JOŚĪ. Muṁbaī: Surekhā Prakāśana Graṁtha Prakāśaka, pp. 415-416.